

NÁVOD NA POUŽITIE PRE MUŠTOMER

Meranie muštu: Najtypickejším znakom muštu je jeho cukornatosť, t. j. stupeň muštu, ktorý je napokon jedným z výsledkov celoročnej práce. Na stanovenie obsahu cukru v mušte sa používa muštomer. Muštomer môže byť s teplomerom alebo bez teplomera, ako aj s hustomerom so stupnicou cukornatosti muštu, ktorý meria presne len v neskvasenom, čistom mušte. Čistý mušt nalejte do pollitrovej fľaše alebo priehľadného plastového valca. Penu na povrchu muštu odstráňte preplnením valca. Muštomer umyte vodou, utrite dosucha a opatrne ho spustite do muštu do hĺbky, v ktorej bude voľne plávať v kvapaline. Muštomer sa nesmie dotýkať steny valca. Keď sa muštomer usadí vo valci, stupeň muštu odčítajte v hornom bode, kde sa mušt dotýka stopky muštomeru. Skutočný stupeň muštu získate po príslušnej korekcii teploty.

Pri teplote 20 °C sa zdanlivý a skutočný stupeň muštu presne zhodujú. Pri teplejšom mušte pridajte 0,1 stupňa na každé 2 °C a pri studenom mušte odpočítajte 0,1 stupňa na každé 2 °C. Údaj na stupnici ukazuje, koľko dekagramov cukru je v jednom kilograme muštu.

Muštomer nie je vhodný na presné meranie!

CZ Český

NÁVOD K POUŽITÍ PRO MOŠTOMĚR

Měření moštu: Nejtypičtějším znakem moštu je jeho cukernatost, tzn. stupeň moštu, který je ostatně jedním z výsledků celoroční práce. Ke stanovení obsahu cukru v moštu se používá moštoměr. Moštoměr může být s teploměrem nebo bez teploměru, jakož i s hustoměrem se stupnicí cukernatosti moštu, který měří přesně jen v nezkašeném, čistém moštu. Čistý mošt nalijte do půllitrové láhve nebo průhledného plastového válce. Pěnu na povrchu moštu odstráňte přeplněním válce. Moštoměr omyjte vodou, otřete dosucha a opatrně jej spusťte do moštu do hloubky, ve které bude volně plavat v kapalině. Moštoměr se nesmí dotýkat stěny válce. Když se moštoměr usadí ve válci, stupeň moštu odečtěte v horním bodě, kde se mošt dotýká stopky moštoměru. Skutečný stupeň moštu získáte po příslušné korekci teploty.

Při teplotě 20 °C se zdánlivý a skutečný stupeň moštu přesně shodují. Při teplejším moštu přidejte 0,1 stupně na každé 2 °C a u studenějšího moštu odečtěte 0,1 stupně na každé 2 °C. Údaj na stupnici ukazuje, kolik dekagramů cukru je v jednom kilogramu moštu.

Moštoměr není určen pro přesné měření!

HU Magyar

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ MUSTFOKOLÓHOZ

Mustfokolás: A must legjellemzőbb értékmérője a cukortartalom, azaz a mustfok, amely végül is az egész évi munka egyik eredménye. A must cukortartalmát mustfokolóval állapítjuk meg. A mustfokoló lehet hőmérővel vagy hőmérő nélkül, valamint mustfok skálával ellátott sűrűségmérő, amely csak erjedésmentes, tiszta mustban mér pontosan. A tiszta mustot félliteres üvegbe vagy átlátszó műanyag hengerbe töltjük. A must felszínén képződő habot a henger túltöltésével eltávolítjuk. A mustfokolót vízben lemoszuk, szárazra töröljük, óvatosan a mustba eresztjük addig a mélységig, ahol a folyadékban szabadon lebeg. A fokoló ne érjen a henger falához. Amikor a fokoló a hengerben megállapodott, a mustnak a fokolósár felső letapadási pontjánál leolvassuk a mustfokot. A valódi mustfokot a megfelelő hőmérsékleti korrekció után kapjuk meg.

20 °C-n pontosan egyezik a látszólagos és a valódi mustfok. Ennél melegebb musthoz 2°C-onként 0,1 mustfokot hozzáadjuk, a hidegebből viszont 2°C-onként 0,1 mustfokot levonjuk. A skálán leolvasott érték azt mutatja, hogy egy kilogramm mustban hány dkg cukor van.

A fokoló hiteles mérésre nem alkalmas!

RO Română

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU MUSTOMETRU

Măsurarea mustului: Cel mai tipic semn al mustului este conținutul său de zahăr, adică gradul de must, care este în sfârșit unul dintre rezultatele unui an de muncă. Un mustometru este utilizat pentru a determina conținutul de zahăr al mustului. Mustometrul poate fi cu sau fără termometru, precum și cu densimetru cu o scală de zahăr de must, care măsoară cu precizie doar în mustul nefermentat, pur. Turnați mustul pur într-o sticlă de jumătate de litru sau într-un cilindru de plastic transparent. Îndepărtați spuma de pe suprafața mustului prin umplerea excesivă a cilindrului. Spălați mustometrul cu apă, ștergeți-l și coborâți-l cu grijă în must până la o adâncime în care va pluti liber în lichid. Mustometrul nu trebuie să atingă peretele cilindrului. Când mustometrul este așezat în cilindru, citiți gradul de must în punctul de sus în care mustul atinge tija dozatorului de must. Veți obține gradul adevărat de must după corectarea corespunzătoare a temperaturii.

La o temperatură de 20 °C, gradul aparent și real de must se potrivesc exact. Pentru mustul mai cald, adăugați 0,1 grade pentru fiecare 2°C, iar pentru mustul mai rece, scădeți 0,1 grade pentru fiecare 2°C. Cifra de pe scară arată câte decagrame de zahăr sunt într-un kilogram de must.

Mustometrul nu este potrivit pentru măsurarea precisă!

EN English

INSTRUCTION FOR USE

Must measurement: The most typical characteristic of the must is its sugar content, i.e. the degree of must, which is, after all, one of the results of a year's work. A must meter is used to determine the sugar content of the must. The must meter can be with or without a thermometer, as well as with a density meter with a scale of sugar content of the must, which measures accurately only in unfermented, pure must. Pour the pure must into a half-litre bottle or a transparent plastic cylinder. Remove the foam on the surface of the must by overfilling the cylinder. Wash the must meter with water, wipe it dry and carefully lower it into the must to a depth where it will float freely in the liquid. The must meter must not touch the wall of the cylinder. When the must meter settles in the cylinder, read the must grade at the top point where the must touches the stem of the must meter. The actual degree of must is obtained after correcting the temperature accordingly.

At a temperature of 20°C, the apparent and actual degrees of must are exactly the same. For warmer must, add 0.1 degree for every 2°C, and for colder must, subtract 0.1 degree for every 2°C. The reading on the scale shows how many decagrams of sugar are in one kilogram of must.

The must meter is not suitable for precise measurement!

NAVODILA ZA UPORABO ZA MERILNIKA MOŠTA

Merjenje mošta: Najbolj značilna lastnost mošta je njegova sladkost, tj. stopnje mošta, kar je končno eden od rezultatov celoletnega dela. Za določanje vsebnosti sladkorja v moštu se uporablja merilnik mošta. Merilnik mošta je lahko s termometrom ali brez njega, pa tudi z areometrom z lestvico vsebnosti sladkorja v moštu, ki natančno meri le v neprevretem, čistem moštu. Čisti mošt nalijemo v pollitrsko steklenico ali prozoren plastični valj. Peno na površini mošta odstranimo tako, da prelijemo valj. Merilnik mošta operemo z vodo, obrišemo do suhega in previdno spustimo v mošt do globine, kjer bo prosto plaval v tekočini. Merilnik mošta se ne sme dotikati stene valja. Ko je merilnik mošta vstavljen v valj, odčitajte stopnjo mošta na zgornji točki, kjer se mošt dotika peclja merilnika mošta. Pravo stopnjo mošta boste dobili po ustrezni temperaturni korekciji.

Pri temperaturi 20 °C se morata navidezna in dejanska stopnja natančno ujemati. Za toplejši mošt dodajte 0,1 stopinje na vsaka 2 °C, za hladnejši mošt pa odštejte 0,1 stopinje na vsaka 2 °C. Številka na tehtnici pove, koliko dekagramov sladkorja je v enem kilogramu mošta.

Merilnik ni primeren za natančno merjenje!

STREND PRO®

ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANȚIE / WARRANTY LETTER

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Nr. serie: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Data vânzării: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodajce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Ștampila vânzătorului: Seller's stamp and signature:

PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS

SK: Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

CZ: Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na:

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

HU: Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

A jótállás nem érvényes:

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

RO: Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

Garanția nu se referă la:

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

EN: This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS

Splnomocnený zástupca výrobcu / Zplnomocnený zástupce výrobcu / A gyártó felhatalmazott képviselője /
Reprezentantul împuternicit al producătorului / Represented by :
Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance
Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: servis@slovakia-trend.sk